



**MINISTÈRE
DES ARMÉES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Direction des ressources humaines de l'armée de l'air et de l'espace
Sous-direction « écoles et formation »
Bureau « activités de la formation »
Division examens sélections et concours**

RAPPORT

OBJET : épreuve orale de langue anglaise - rapport des concours CPGE externes filières MP, MPI, PC et PSI d'admission à l'Ecole de l'air et de l'espace en 2023.

RÉFÉRENCE : arrêté du 22 décembre 2022.

ANNEXE : une.

1. MODALITÉS DE L'ÉPREUVE ET CAPACITÉS ATTENDUES DU CANDIDAT AU REGARD DES DISPOSITIONS DE L'ARRÊTÉ DU 22 DÉCEMBRE 2022

1.1. Modalités de l'épreuve

L'épreuve de langue vivante anglaise porte sur un texte tiré au sort par le candidat parmi deux proposés traitant de sujets de société d'une longueur d'environ 250 mots. Le candidat se prépare 30 minutes dans une salle insonorisée où du papier brouillon est à disposition. Le candidat se présente ensuite devant le jury, composé d'un professeur d'anglais civil ou militaire, pour une prestation orale de 20 minutes. Une note sur 20 est attribuée. Une note inférieure ou égale à 04/20 est éliminatoire.

Quatre étapes jalonnent la présentation orale :

- La lecture d'un passage de l'article (4 à 5 lignes) ;
- La traduction d'un passage différent (4 à 5 lignes) ;
- L'analyse commentée de l'article ;
- Les questions ouvertes avec le jury.

1.2. Capacités attendues

1.2.1. Lecture

Tâche introductive de la prestation orale, la lecture permet à la fois au candidat de rentrer progressivement dans l'épreuve et à l'examineur de se faire une idée globale du degré d'aisance linguistique du candidat. Cette étape n'est donc pas à négliger et nécessite que le candidat y consacre du temps de préparation.

Il est attendu que la prononciation du candidat soit intelligible. Un accent, même prononcé, n'est pas pénalisé tant que le discours est intelligible par l'examineur. Une intonation défaillante peut, en revanche, mettre en lumière un défaut de compréhension de l'article, ce qui est nécessairement pénalisant pour le candidat.

1.2.2. **Traduction**

Activité faisant appel à des processus linguistiques complexes, la traduction ne supporte pas l'improvisation. Il ne s'agit pas pour l'examinateur d'évaluer la capacité du candidat de traduire un passage à la volée de manière spontanée.

La précision, le respect du style ou du ton ou encore la correction syntaxique sont les marqueurs attendus. Il est par ailleurs bien évidemment attendu que le sens soit conservé, signe d'une bonne compréhension de l'article.

Cette étape de l'épreuve nécessite par conséquent que le candidat la prépare correctement et aménage son temps de préparation en conséquence.

1.2.3. **Analyse commentée**

Deux grandes étapes sont à respecter :

- Le résumé de l'article ;
- L'analyse du texte.

1.2.3.1. **Le résumé**

Il est demandé au candidat de résumer le document en quelques phrases. Il donne tout d'abord les éléments paratextuels du document : source, nature, date et auteur. Puis il en expose les idées-maîtresses de manière factuelle, sans y ajouter d'éléments extérieurs ou d'avis personnel.

1.2.3.2. **L'analyse de texte**

Une fois le résumé réalisé, le candidat propose une analyse commentée qui répond également à une méthodologie précise. Il s'agit pour le candidat d'apporter une lecture argumentée du document, à l'aide d'une problématique et d'un plan cohérent. Le nombre de parties est laissé à l'appréciation du candidat afin de servir son propos au mieux.

Les différents niveaux de l'analyse (problématique, annonce du plan, développement et plan) doivent être distincts et clairement perceptibles par l'évaluateur. L'emploi de connecteurs discursifs cohérents est ici attendu.

Le jury a sélectionné les textes pour leur potentiel en matière de points de discussion et anticipé des problématiques possibles. Il est attendu que le candidat développe une analyse contrastée en faisant le lien entre le texte et la problématique annoncée. La paraphrase est donc pénalisée.

Le candidat est évalué sur sa capacité à prendre la parole en longueur. Une syntaxe élaborée et correcte, un lexique précis et varié, la cohérence du plan, la richesse des idées et des références sont les éléments qui permettent au candidat d'articuler un discours clair et pertinent.

Bien que le jury s'attache à évaluer le niveau linguistique du candidat et que les idées ne soient pas jugées, l'exercice d'analyse contrastée et de mise en perspective exigé ne permet pas l'expression d'opinions personnelles, notamment d'ordre politique ou religieux.

1.2.4. **Questions ouvertes**

Contrairement aux autres étapes, cette partie de l'épreuve orale évalue la capacité du candidat à utiliser la langue anglaise de manière spontanée. Le candidat est en effet amené, pendant quelques minutes, à répondre aux questions du jury. Ces questions peuvent porter sur des éléments du texte non abordés par le candidat ou sur des points mentionnés par le candidat que l'évaluateur souhaite développer.

Dès lors que les compétences linguistiques du candidat se révèlent en-deça du niveau attendu, l'examinateur, dans une démarche d'évaluation de la compétence, peut poser des questions linguistiquement et sémantiquement plus proches du candidat.

Les hésitations et les pauses naturelles ne sont pas pénalisées tant que l'examinateur ne peine pas à maintenir le sens global du discours.

Au-delà de la correction syntaxique, la variété du lexique et la richesse des idées, le candidat est également évalué sur sa capacité à communiquer en interaction. S'agissant de questions ouvertes pouvant s'apparenter à une conversation, le candidat est amené à prendre en compte les questions, les apports voire les arguments de l'évaluateur.

2. NIVEAU DES CANDIDATS À L'ÉPREUVE EN 2023

2.1. Statistiques globales

Note la plus basse : 4/20

Note la plus haute : 20/20

Moyenne de l'épreuve : 13,62/20

Nombre de candidats éliminés : 2

2.2. Appréciations du jury

Le jury tient à souligner le très bon niveau global des candidats de la session 2023 qui ont, pour la plupart, répondu aux attentes de l'examen explicités plus haut.

Les candidats ont globalement démontré un bon niveau de traduction. Ils ont été capables de retranscrire en français le sens du passage demandé, ce qui illustre également un haut niveau de compréhension écrite. Le jury déplore en revanche le manque de préparation en amont. L'exercice est souvent improvisé et peut donc souffrir d'approximations ou d'hésitations malvenues (tournures syntaxiques ou lecture de devises).

Même si certains candidats avaient un accent français prononcé, très peu de candidats ont été inintelligibles. Quelques candidats ont fait montre d'un accent anglophone élaboré.

Le jury souligne la richesse des échanges et le bon niveau de culture générale, facilité par un bon niveau syntaxique et lexical général. Le jury met néanmoins en garde contre un mauvais emploi des registres de langue qui peuvent altérer la qualité globale. En effet, même si l'on peut se féliciter de l'influence positive des séries américaines disponibles sur les plateformes sur le niveau d'aisance linguistique des candidats, l'emprunt systématique des tournures et du lexique ne convient pas toujours au registre de langue recherché.

Même si le cas a été relativement marginal, le jury estime que le défaut d'intelligence de situation d'examen est assez important pour être reporté. Si la grande majorité des candidats ont eu un comportement et tenue en parfaite adéquation avec l'enjeu et le contexte, quelques candidats ont pu faire preuve de manque de savoir-être, comme si l'expression dans une langue étrangère donnait une sorte de licence à la libre expression : expression de non-motivation, propos tendancieux voire insultants. Comme explicité dans les modalités de l'examen, même si les idées ne sont pas jugées, l'exercice demandé ne peut donner lieu qu'à une analyse contrastée et équilibrée dans son argumentaire. De la même manière, bien que l'épreuve de langue anglaise ne soit pas un entretien de motivation, exprimer un manque de motivation sans détour questionne quant à la capacité du candidat à comprendre les enjeux et le contexte de l'évaluation.

Les candidats ayant obtenu une note inférieure ou égale à la moyenne ont montré des lacunes dans la maîtrise d'éléments syntaxique de base : marque du pluriel, concordance des temps, construction des temps verbaux, par exemple. Ils ont également fait des erreurs lexicales pouvant gêner la compréhension : faux-amis, gallicismes, par exemple. Un usage abusif des mots de liaison a été noté également. En effet, il ne s'agit pas seulement d'utiliser le connecteur logique « *nonetheless* », par exemple, mais de l'utiliser à bon escient. Enfin, même si le jury note l'effort louable de développer des phrases complexes, la tentative peut se révéler contre-productive lorsqu'elle produit des disparités de niveaux de langue marquantes : par exemple, utiliser la tournure « *I would like to acknowledge* » mais ne pas parvenir à maintenir le niveau de langue engagé.

3. CONSEILS AUX FUTURS CANDIDATS DANS LE CADRE DE LEUR PRÉPARATION AU CONCOURS 2024

3.1. Exemples de sujet

En annexe, 2 exemples de sujet utilisés pour la session 2023.

3.2. Conseils de préparation

Tout examen ou concours se prépare minutieusement afin de se donner toutes les chances de réussir.

3.2.2. Avant l'épreuve

Le jury recommande au candidat de s'entraîner à la lecture à voix haute afin de déterminer les points à travailler et améliorer son aisance : phonétique, prosodie, lecture des dates, chiffres, unités de mesures et devises.

Pour ce faire, le site *News in Levels* peut être une ressource judicieuse : les articles de presse sont courts et sont enregistrés à des débits de parole différents. Le candidat peut s'entraîner à lire à haute voix, éventuellement en s'enregistrant et comparer sa prestation aux enregistrements sur le site.

La traduction demande aussi une préparation afin d'utiliser le temps de préparation au mieux. En ayant acquis quelques réflexes auparavant, l'exercice sera plus aisé le jour de l'épreuve.

Il est judicieux pour le candidat de revoir les points de grammaire de base (le pluriel, la conjugaison du présent simple, la construction et l'emploi des différents temps verbaux, les verbes irréguliers, les noms dénombrables et indénombrables, l'ordre des mots, par exemple) qui, mal employés, ne font pas bon effet alors que ces erreurs peuvent être relativement rapidement éliminées. Internet, les bibliothèques et librairies regorgent de ressources pour s'entraîner.

Le jury conseille aussi aux candidats de s'entraîner à la prise de parole en continu. Il s'agit d'un exercice linguistique complexe exigeant la combinaison de nombreuses compétences. Pareillement, il est recommandé de s'entraîner à la communication en interaction.

Il est par ailleurs fortement recommandé de s'intéresser à l'actualité, de lire et d'écouter la presse anglophone.

Liste de quelques erreurs récurrentes à éviter (faux-amis, gallicismes, prononciation...)

- Une formation se dit « *training* » ;
- Un stage se dit « *internship* » ;
- Une société (dans le sens d'une entreprise) se dit « *firm* », « *company* » ;
- Europe se dit « *Europ* » ;
- La monnaie britannique est la livre sterling (£) ou « *pound* » en anglais ;
- Un pilote se prononce /ˈpaɪ.lət/
- L'armée de l'air se dit « *Air Force* » ;
- L'armée de terre se dit « *Army* » ;
- « *heat* », « *eat* », « *hit* » et « *it* » ne se prononcent pas de la même façon.

3.2.3. Le jour de l'épreuve

- Prendre le temps d'écrire la traduction afin que la prestation soit fluide et naturelle. Il ne s'agit pas d'un exercice de traduction spontanée ;
- Prendre le temps de s'entraîner à lire le passage à lire à haute voix. La salle de préparation est insonorisée ;
- S'assurer de respecter la méthode du commentaire de texte : un résumé factuel, une problématique, l'annonce d'un plan, un développement et une conclusion ;
- Anticiper les questions subsidiaires que le jury pourrait poser.

ANNEXE

EXEMPLE 1

Netflix sent out an email last week to U.S. members who are sharing their account with people living outside their household making it clear it would begin kicking people off the service if they were using someone's account for more than 30 days at a different location.

5 **The news was not a surprise. More than a year ago, the company announced its first subscriber loss in 10 years, attributing the decline to shifting economic forces as well as increased competition. It said at the time that it would look for ways to increase revenue, including cracking down on password sharing. Netflix estimated that 100 million people worldwide were accessing their streaming service without paying for it.**

10 Some Netflix subscribers have taken to Twitter to voice their displeasure with the new strategy, noting that the company for years had encouraged users to share their password with others.

But that was a different time, one where Netflix reigned as the only streaming service in town. Now the consumers has a plethora of choices.

15 Still, the displeasure isn't unexpected by Netflix. The company has spent the past year testing the strategy in smaller markets like Canada, New Zealand, Spain and Portugal. It said in its most recent letter to shareholders that the initial reaction to limiting password is a "cancel reaction in each market" followed by "increased acquisition and revenue" after the borrowers activate their own accounts.

Extract from The New York Times, May 31st 2023

TRADUCTION : passage en gras.

LECTURE : passage souligné

EXEMPLE 2

The oldest of four children who survived a plane crash in the Amazon jungle has been praised for her “heroic role” in keeping her siblings alive throughout the ordeal, their grandfather said, as search efforts turn to locating Wilson, a missing search and rescue dog who kept them company.

5 The children, ages 1 to 13, survived in the dense jungle for more than a month when their plane crashed on May 1 – killing their mother as well as the pilot and another passenger.

The children had initially waited near the crash site for four days, waiting to be rescued, but they moved and left signs at places where they slept, hoping that someone would find them.

10 **During their ordeal, the children had seen movement in the jungle but they “hid when they saw helicopters or people from the community or members of the military because they thought they could be punished.”**

At one point, the children encountered Wilson, a Special Forces search dog who “became their faithful friend and accompanied them on several occasions,” their grandfather said.

Wilson, a Belgian Shepherd, went missing during the search operations and was last seen on May 18, according to officials. Finding him is now the Colombian army’s main goal.

15 Colombian General Helder Giraldo said Tuesday that the operation to find Wilson will remain in force until the dog is found.

All four children are currently recovering in hospital in Bogota after being flown there by air ambulance on Saturday.

Extract from CNN, June 13th 2023

TRADUCTION : passage en gras.

LECTURE : passage souligné